BIDEBERRI MANKOMUNITATEAREN ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA		**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA CONTRATAR MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO EL SERVICIO DE AYUDA DOMICILIARIA DE LA MANCOMUNIDAD DE BIDEBERRI**
I.- KONTRATUAREN EDUKIA **1.- KONTRATUAREN XEDEA** Plegu honen bitartez egingo den kontratuaren xedea izango da "BIDEBERRI MANKOMUNITATEKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA" eskaintzea. Kontratua Baldintza Administratiboen eta Baldintza Teknikoen Pleguei eta espedientean ageri den dokumentazio teknikoari jarraiki arautuko da. Horiek guztiek, beraz, kontratuzko izaera edukiko dute. CPV kodea: 85312000		**I.- CONTENIDO DEL CONTRATO** **1.- OBJETO DEL CONTRATO** El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del SERVICIO DE AYUDA DOMICILARIA EN LA MANCOMUNIDAD BIDEBERRI de conformidad con el presente Pliego de Cláusulas Administrativas, con el de Prescripciones Técnicas, con la oferta que resulte adjudicataria del contrato y con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrán carácter contractual. Código CPV: 85312000
2.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA Kontratuak zerbitzuen izaera administratiboa izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio: - Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legea (aurrerantzean SPKL). - Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen 30/2007 Legea garatzen duena. - Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena. - Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena. - Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean		**2.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO** El contrato tendrá carácter administrativo de servicios, y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en: - Ley 9/2017, de 8 denoviembre, por el que se aprueba la Ley de Contratos del SectorPúblico, en adelante LCSP. - Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007,de Contratos del Sector Público. -Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de Administraciones Públicas. - La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local. - Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de

dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea. - Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei. Horrez gain, kontratu honik aplikagarriak zaizkio besteak beste: - Bideberri Mankomunitatean "Etxeko laguntza zerbitzua arautzeko erreglamendua" (GAO 2019/02/04) - 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa - 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa. Administrazio-baldintza partikularren agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.		abril, por el que se aprueba el Texto refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local. - Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado. Además, es de aplicación a este contrato, entre otros: - Reglamento regulador del servicio de ayuda domiciliaria de la Mancomunidad Bideberri (BOG 04/02/2019). - Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales - Ley 4/2005 de Igualdad de Mujeres y Hombres. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
3.- EXEKUZIO-EPEA Zerbitzu hau eskaintzeko guztizko epea urte batekoa (1) izango da, kontratua sinatu eta hurrengo lanegunetik hasita. Berariaz, eta alderdiak ados baldin badaude, hiru hilabeteko aurrerapenarekin, kontratua urtebeterako luzatu ahal izango da. Kontratuaren guztizko iraupena, luzapenak barne, ez da 4 urtetik gorakoa izango. Kontratatzailea berandutzan erori dela uste izango da aipatutako epea gainditzen badu; horiek horrela, Administrazioak ez du epea betetzeko eskaera egiteko beharrik izango.		**3.- PLAZO DE EJECUCIÓN** El plazo total de ejecución de la prestación será de un (1) año contados a partir del día siguiente hábil al de la firma del contrato. Se podrán establecer, de forma expresa y de mutuo acuerdo de las partes con tres meses de antelación, prórrogas anuales del contrato, sin que su duración total, incluidas las prórrogas, pueda ser superior a 4 años. La empresa contratista se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.
4.- KONTRATUAREN PREZIOA		**4.- PRECIO DEL CONTRATO**

Kontratuaren lehendabiziko urterako aurrekontu estimatua 105.769,23 eurokoa da (oinarrizko aurrekontua 110.000,00 € BEZ barne, 105.769,23 € + 4.230,77 € BEZ). Dena dela, ezin da hitzeman zerbitzua zenbateko horren truk emango denik, eta beraz, esleipena eskainitako aleko prezioen arabera egingo da. Gutxi gora behera, 2022 urtean aurreikusitako lanegunetako zerbitzuak eskaintzeko dagoen ordu kopurua 5.655ekoa da, eta bataz beste, hilabete bakoitzeko ordu kopurua 471koa da. Kontratu guztiarentzat, luzapenak barne, luzapenen bat egiten baldin bada, aurreikusi den aurrekontua 423.076,92 eurokoa da (oinarrizko aurrekontua 440.000,00 € BEZ barne, 423.076,92 € + 16.923,08 € BEZ). Lizitazio tipoa, lizitaziogileek beherapena eginda hobetu ahal izango dutena, ondorengoa da: - Etxeko laguntzailearen ordu normala: 24,31 €, (23,37 + % 4 BEZ). - Etxeko laguntzailearen ordua jaiegunetan (baldin eta egun horietan zerbitzua ematea erabakitzen bada): 29 € (27,88 € + % 4 BEZ). Prezioaren barruan, kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak sartuta daudela uste izango da.		El presupuesto estimado del contrato para el primer año será de 105.769,23€ (presupuesto base 110.000,00 €, IVA incluido, 105.769,23 € + 4.230,77 € IVA), si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, realizándose la adjudicación a los precios unitarios ofertados. A título orientativo, el cómputo de horas previsto del año 2022 en servicios en días laborales, asciende a 5.655 horas, siendo la media de horas de servicio por mes de 471 horas. El presupuesto estimado para la totalidad del contrato, incluyendo las prórrogas, en caso de que se produjeran, asciende a 423.076,92 € (presupuesto base 440.000,00 €, IVA incluido, 423.076,92 € + 16.923,08 IVA). El tipo de licitación, que podrá ser mejorado a la baja por las empresas licitadoras, es el siguiente: - Hora de atención normal: 24,31 € (23,37 + 4 % IVA). - Hora de atención festivos (en el caso de que se decidiera prestar el servicio en esos días): 29 € (27,88 + 4 % IVA). En el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.
5.- FINANTZAZIOA Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago urteko aurrekontuaren konturako finantzaketa. Era berean, aurrekontuen arloan eskumena duen organoak hitzematen du, kontratu horrek		**5.- FINANCIACIÓN** Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso. Así mismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los

eragindako hurrengo aurrekontuetan, beharrezkoak diren kredituak gordeko dituela.		créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.
6.- ORDAINTZEKO MODUA Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aldez aurretik, dagokion faktura aurkeztu beharko da hilero, benetan eskaini diren zerbitzuen truke. Fakturarekin batera, txosten bat aurkeztuko da zerbitzuan benetan eskaini diren orduak zehazteko. Faktura zerbitzuaren ardura duen udal defpartamentuak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du, eta hala badagokio, organo eskudunak onartu beharko du. Faktura zerbitzua eskaini eta hurrengo hilabetearen lehenengo 10 egunetan aurkeztu beharko da. Behin faktura onartu ostean, ordainketa SPKLak ezarritako epeetan egingo da.		**6.- FORMA DE PAGO** El pago del precio del contrato se realizará previa presentación de la factura correspondiente de carácter mensual por los servicios efectivamente prestados. Junto con la factura se presentará informe detallando las horas de servicio efectivamente prestados. La factura será supervisada y contrastada por parte del departamento responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente. La factura habrá de ser presentada en los 10 primeros días del mes posterior a la prestación del servicio. Una vez aprobada la factura será abonada dentro de los plazos legalmente establecidos en la LCSP.
7.- PREZIOAK BERRIKUSTEA Kontratu honetan, ez dira berrikusi behar prezioak, SPKLren 103.1 artikuluari jarraituz.		**7.- REVISIÓN DE PRECIOS** En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.
8.- BERMEAK Kontratuaren adjudikaziodunak behin betiko bermea jarri behar du, bere gain hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 izango da, BEZa aparte. Berme hori jartzeko epea 10 lanegunekoa izango da, eskaintza onenari buruzko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita. Bermea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 108 artikuluan ezarritako era guztietan jarri ahal izango da. Lizitaziogileei egotz dakizkiekeen arrazoiak direla medio baldintza hau betetzen ez		**8.- GARANTÍAS** El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por una cuantía del 5% del importe del contrato, IVA excluido. El plazo para la constitución de la citada garantía será de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación de la mejor oferta, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público. De no

bada, Mankomunitateak ez du haren aldeko esleipena egingo. Esku-dirutan jartzen diren fidantzak Bideberri Mankomunitateak dituen kontu guztietan sartu ahal izango dira. Bermea itzultzeko edo ezeztatzeko, osorik edo hala badagokio partez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 111. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, bermealdia amaitu eta adjudikaziodunak kontratuan ezarritako betebehar guztiak bete ondoren.		cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa licitadora, la Mancomunidad no efectuará la adjudicación a su favor. Las fianzas constituidas en metálico deberán ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes de la Mancomunidad Bideberri. La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATAZIORAKO PROZEDURA.		**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.**
9.- ESLEITZEKO PROZEDURA ETA ERA. Kontratu honen esleipenari dagokion tramitazioa izapidetza arruntekoa izango da. Esleipena, gainera, prozedura irekiaren bitartez egingo da, SPKLan aurreikusitakoaren arabera, eta izapidetzean aipatu Legean eta bere garapen arauetan jasotako jarduerak egingo dira.		**9.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION.** La adjudicación del presente contrato será objeto de tramitación ordinaria, se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo previsto en la LCSP, en cuya tramitación se seguirán las actuaciones recogidas en la citada Ley y sus normas de desarrollo.
10.- LIZITAZIOA ELEKTRONIKOA. Lizitazio hau bitarteko elektronikoz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da.		**10.- LICITACIÓN ELECTRÓNICA.** La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación de la Mancomunidad con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.
11.- JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK.		**11.- NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES.**

Espediente honi lotutako jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoz egingo dira, honako prozesu honi jarraituz: 1) Hartzailearen esku jartzea. 2) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukiak eskuratzeko bidea. Epeak egun honetatik hasiko dira zenbatzen: jakinarazpena egiten den egunetik (jakinaraztearen xede den egintza egun berean argitaratzen bada kontratatzaile-profilean), edo jakinarazpena jasotzen den egunetik (egintza ez bada egun berean argitaratzen kontratatzaile-profilean). Jakinarazpena eskuragarri jarri eta hamar egun naturalen epean hartzaileak onartu ez badu edo uko egin badio, iraungitzat joko da, eta betetzat joko da jakinarazteko izapidea		Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso: 1º) Puesta a disposición del destinatario. 2º) Acceso al contenido de la notificación o comunicación. Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica en el mismo día en el perfial de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil del contratante). Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.
12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA. Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala badituzte eta ez badaude sartuta SPKLren 71. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetako batean ere. Kaudimena 17.5.D klausulan ezarritako bitartekoen bidez egiaztatuko eta ebaluatuko da. Ezingo dute parte hartu ezta ere 4/2005 Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen arabera, sexu arrazoiengatik diskriminazioa egiteagatik administratiboki edo penalki zigortuak izan diren pertsona fisiko edo juridikoek edo debeku honekin zigortuak izan		**12.- APTITUD PARA CONTRATAR.** Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 17.5.D. Tampoco podrán tomar parte las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

direnek. Era berean, berez edo baimendutako pertsonaren baten bidez parte hartu ahal izango dute; eta horretarako, askietsitako ahalordea aurkeztu beharko dute. Pertsona juridikoren baten ordezkari gisa, pertsona juridiko hori osatzen duen kideren bat aurkezten baldin bada, agiri bidez, horretarako ahalmena baduela egiaztatu beharko da. Bai kasu batean, bai bestean, ordezkariari arestian zehaztutako kontratatzeko ezgaitasunek eragingo diote. Honetaz gain, lizitaziogilearen helburua ondokoa izan beharko da: kontratu honen xedearekin bat egiten duten jarduerak egitea; eta era berean, lan hori betetzeko adinakoa izango den gaitasun pertsonal eta materiala edukitzea. Enpresariek, halaber, enpresa edo lanbide arloko gaikuntza izan beharko dute. Horrela bada, gaikuntza hori jarduera egiteko edo kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzeko eska daitekeena izango da.		Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Además, las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo. Las empresas licitadoras deberán contar, así mismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato.
13.- ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK. Honako hauek dira kontratua esleitzeko oinarri izango diren eskaintzak balioesteko irizpideak eta haien haztapena:		**13.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.** Los criterios de valoración de las ofertas que an de servir de base para la adjudicación del contrato y la ponderación que se les atribuya son los siguientes:
AUTOMATIKOKI ZENBATESTEKO IRIZPIDEAN. 1.- **<u>Eskaintza ekonomikoa</u>** (C gutun-azal elektronikoa): 51 puntu. Eskaintza honela xehakatuko da: - Lanegunetako orduko eskaintza: 45		**CRITERIOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA.** **1.- <u>Oferta económica</u>** (sobre electrónico C): 51 puntos. Se desglosará de la siguiente manera: - Oferta precio hora en días laborales: 45

puntu. - Jaiegunetako orduko eskaintza: 6 puntu. Irizpide hauek aztertu eta puntuak ematerako orduan, eskainitako zenbatekoak aintzat hartuko dira, ezarritako BEZa kontutan izan gabe. Aipatutako bi irizpide horietan gehienezko puntuazioa emango zaio eskaintza ekonomiko merkeenari, eta zero puntu, lizitazio prezioari. Gainerako eskaintzak puntuatzeko, eskaintza merkeenaren kozienteari dagokion emaitza eta lizitaziogilearen eskaintza biderkatuko dira. Lizitaziogilearen eskaintza baloratzeko, irizpideari eman dakizkiokeen puntu guztiak izango dira kontutan. Hau da, Ob x Z Ol Ob eskaintza ekonomikorik merkeena da, eta Ol baloratu beharreko lizitaziogilearen eskaintza, Z, berriz, irizpide hau dela eta gehienez ere eman daitekeen puntu kopurua da.		puntos. - Oferta precio hora en días festivos: 6 puntos. A la hora de analizar y puntuar estos criterios se tendrán en cuenta las cantidades ofertadas, sin tener en cuenta el IVA aplicado. En cada uno de los dos criterios económicos se otorgará la máxima puntuación a la oferta económica más baja y cero puntos al precio de licitación. La puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta de la empresa licitadora que se valor por el número de total de puntos aplicables a cada criterio. Esto es, Ob x Z Ol Donde Ob es la oferta económica más baja y Ol es la oferta de la empresa licitadora que se valora, siendo Z el número máximo de puntos a aplicar en el criterio que nos ocupa.
BALIO-IRITZI BATEN ARABERAKO IRIZPIDEAK, ETA AUTOMATIKOKI ZENBATESTEKOAK BAINO LEHENAGO BALIOETSIKO DIRA. **2.- <u>Txosten teknikoa</u>** (B gutun-azal elektronikoa): 49 puntu. Atal honetan aurkeztutako eskaintzetan proposatzen den zerbitzuaren kalitatea eta balio teknikoa balioetsiko dira. Horretarako, lizitaziogileek proposatzen dituzten jarduera-ildoak eta metodologia izango dira kontuan, eta kontratazio honetan proposatzen diren helburuak lortu ahal izateko, zerbitzua arautzen duten baldintza teknikoekiko doitze maila.		**CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR Y QUE SE VALORARÁN PREVIAMENTE A LOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA.** **2.- <u>Memoria técnica</u>** (sobre electrónico B): 49 puntos. En este apartado se valorará la calidad y el valor técnico del servicio que se propone en las ofertas presentadas. Se tendrán en cuenta las líneas de actuación y metodología propuestas por las empresas licitadoras y su grado de ajuste a las condiciones técnicas reguladoras del servicio para la consecución de los objetivos propuestos con la presente contratación.

Besteak beste, ondoko arloak balioetsiko dira, eta puntuazio hauekin: - Zerbitzua antolatzea: 12 puntu. Arlo hau honela banatuko da: • Zerbitzua antolatzea: 5 puntu. • Langileen zereginak eta funtzioak zehaztea: 2 puntu. • Langile hautaketa (lan-poltsa): 2 puntu. • Jarduera protokoloak: 3 puntu. - Enpresa esleipendunaren eta Mankomunitatearen arteko koordinazioa: 6 puntu. Zerbitzuaren kudeaketa egokia izan dadin, ondorengo arloak izango dira kontuan: • Koordinazioa eta gainbegiraketa: 4 puntu. • Komunikazio bideak: 2 puntu. - Zerbitzua ematen duten langileen lan baldintzak: 26 puntu. Ondokoa izango da kontuan: • Lan baldintzak (soldatak, hobekuntzak hitzarmenean, besteak beste): 24 puntu. • Langileei zuzendutako prestakuntza-programak, kontratuaren xedearekin zerikusia dutenak: 2 puntu. - Enpresaren antolaketa: 2 puntu. Baliabide teknikoak, kalitatearen kontrolerako sistemak, laneko filosofia, prebentzio planak, programa informatikoak eta abar baloratuko dira. - Emakume eta Gizonen arteko Berdintasun Plana: 3 puntu.		Entre otros aspectos se valorarán los siguientes, con las siguientes puntuaciones: - Organización del servicio: 12 puntos. Se desglosará de la siguiente manera: • Organización del servicio: 5 puntos. • Definición de las tareas y funciones de los distintos profesionales: 2 puntos. • Elección de profesionales (bolsa de trabajo): 2 puntos. • Protocolos de actuación: 3 puntos. - Coordinación entre empresa adjudicataria y Mancomunidad: 6 puntos. En aras a una buena gestión del servicio, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos: • Coordinación y supervisión: 4 puntos. • Cauces de comunicación: 2 puntos. - Condiciones laborales del personal que presta el servicio: 26 puntos. Se tendrá en cuenta lo siguiente: • Condiciones laborales (salarios, mejoras en el convenio, entre otros): 24 puntos. • Programas formativos dirigidos al personal relacionados con el objeto del contrato: 2 puntos. - Organización empresarial: 2 puntos. Se valorarán los medios técnicos, filosofía de trabajo, planes de prevención, los sistemas de control de calidad, programas informáticos, etc. - Plan de Igualdad entre mujeres y hombres: 3 puntos.

Memoriak ezingo du 40 orrialdetik gora (DIN A-4 neurria), aurpegi batetik idatzita eta 10eko gorputza duen arial letra motarekin edo letra haundiagoarekin; lerro-arte arruntekin edo haundiagoarekin. Hori baino dokumentu luzeagoak dakartzaten proposamenak baztertu egingo dira.		La Memoria no podrá sobrepasar los 40 folios tamaño DIN A-4, escritos a una cara con letra Arial 10 o tamaño superior; e interlineado normal o superior. Serán rechazadas las propuestas con documentación que sobrepasen el tamaño indicado.
14.- KONTRATAZIO-MAHAIA. Kontratazio mahaia honela eratuko da: - Mahaiburua: Bideberri Mankomunitateko lehendakaria edo berak esku ematen dion pertsona. - Bokalak: • Gobernu Juntako kide bat. • Bideberri Mankomunitateko Gizarte langilea. • Bideberri Mankomunitateko Idazkari Kontuhartzailea. - Idazkaria: • Bideberri Mankomunitateko Gizarte langilea.		**14.- MESA DE CONTRATACIÓN.** La Mesa de Contratación estará compuesta por los siguientes miembros: - Presidente: la presidenta de la Mancomunidad Bideberri o persona en quien delegue. - Vocales: • Un miembro de la Junta de Gobierno. • Una trabajadora social de la Mancomunidad Bideberri. • El secretario-interventor de la Mancomunidad Bideberri. - Secretario/a: • Una Trabajadora social de la Mancomunidad Bideberri.
15.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA KLAUSULA-AGIRIAK ESKURATZEKO BIDEA. Lizitazio hau Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da, zeina Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman baitago. Proposamenak bitarteko elektronikoz aurkeztu behar dira plataforma horren bidez, 15 laneguneko epean argitaratzen den egunaren hurrengo egunetik aurrera, epearen azken eguneko 14:00ak baino lehen.		**15.- PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES, Y ACCESO A LOS PLIEGOS.** La presente licitación será anunciada en el perfil del contratante de esta Mancomunidad, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada Plataforma, durante el plazo de 15 días hábiles, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio, hasta las 14:00 horas del último día del plazo señalado.

Honako helbide honen bidez sartu ahal izango da Mankomunitatearen kontratatzaile-profilean: www.antzuola.eus, www.elgeta.eus, www.leintzgatzaga.eus. Toki horretan bertan eskuratu ahal izango dira klausula-agiriak eta dokumentazio osagarria.		El acceso al perfil del contratante de esta Mancomunidad se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: www.antzuola.eus, www.elgeta.eus, www.leintzgatzaga.eus. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria.
Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino 12 egun lehenago egin badira eskariak.		La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
SPKLren 136.2 eta 136.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeetan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko aldez aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo klausula-agiriari erantsitako dokumentazioa *in situ* kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, ukitutako hautagaiek eskaintzak egiteko behar duten informazio guztia jasotzeko egokitzat jotzen den adina.		De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta *in situ*de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular ofertas.
Lizitazio-prozedura honetan, ez da onartuko eskaintzarik gorago adierazitako bitarteko elektronikoen bidez aurkeztu ezean. Horretarako, ezinbesteko baldintza da Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataformako edo Sektore Publikoko Kontratazio Plataformako erabiltzaile erregistratua izatea.		En el presente procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público.
Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, gorabehera hori jakinarazi eta gehienez 24 orduko epea izango du lizitatzaileak fitxategi akastunean zegoen dokumentua formatu		En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique

digitalean aurkezteko. Geroago aurkeztutako dokumentu horrek ezin izango du aldaketarik izan eskaintzan aurkeztutako jatorrizko dokumentuaren aldean. Kontratazio-organoak ikusten badu dokumentuak aldaketaren bat izan duela, baztertu egingo da lizitatzailearen eskaintza.		dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.
Proposamenek administrazio-klausula partikularren agiri honetan ezarritakoa bete beharko dute. Proposamena aurkezteak berekin dakar lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzea klausula edo betekizun horiek, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe, eta kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematea Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko datuak kontsultatzeko.		Las proposiciones deberá ajustarse a lo previsto en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu; dena den, aldaerak onartu ahal izango dira. Halaber, ezin izango du beste aldi baterako enpresa-elkarte baten bidez inolako proposamenik aurkeztu, baldin eta aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan egon ere. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko lizitatzaile horrek izenpetutako proposamenik.		Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisión de variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.
Lizitatzaileek konfidentzial izenda dezakete eskaintzak egitean berek emandako informazioaren parte bat, informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legeriak xedatutakoa eta SPKLn adjudikazioaren publizitateari buruz eta hautagaiei nahiz lizitatzaileei eman behar zaien informazioari buruz dauden xedapenak gorabehera; bereziki, hori egin ahal izango dute beren sekretu tekniko edo komertzialei eta haien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango		Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidads de la adjudicación y a la información que debe hacerse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial la relativa a secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales. La Mancomunidad no podrá divulgar esta información sin

du informazio hori zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.		consentimiento del respectivo licitador.
16.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA. Lizitatzaileek hiru gutun-azal elektroniko aurkeztu beharko dituzte, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta; klausula honetan adierazitako edukia izan beharko du bakoitzak: **<u>“A” GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.- «KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA».</u>** Agiri hauek izango ditu gutun-azalak: a) Posta elektronikoko helbide gaitua. Posta elektronikoko helbide gaitu bat izendatu behar da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera; helbide horretara igorriko dira kontratazio-espediente honetatik eratorritako jakinarazpenak. b) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena. Adierazpen horretan, lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela bai administrazioarekin kontratatzeko legeak ezarritako baldintzak, bai kontratua lortzeko klausula-agiri honetan ezarritako eskakizunak, bereziki 12. eta 17.5 klausuletakoak. Kontratazio-agiri europar bakarraren (KAEB) inprimakiaren araberakoa izango da adierazpena; klausula-agiri honen I. eranskinean dauden argibideei jarraituz bete daiteke. Dena den, prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-mahaiak edo kontratazio-organoak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazioa aurkez dezaten kontratuaren		**16.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.** Los licitadores deberán presentar tres sobres electrónicos, firmados por el licitador o persona que lo represente, y con el contenido que, para cada uno de ellos, se especifica en esta cláusula. **<u>SOBRE ELECTRÓNICO “A”.- «CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR».</u>** Este sobre contendrá los siguientes documentos: a) Dirección de correo electrónico habilitada. Designación de una dirección de correo electrónico habilitada, de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP, en la que se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación. b) Declaración responsable del licitador. En esta declaración el licitador indicará que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidos en este pliego y, en particular, en las cláusulas 12 y 17-5º del mismo. La declaración se ajustará al formulario del Documento Único de Contratación (DEUC), para cuya cumplimentación se pueden seguir las instrucciones que aparecen en el Anexo I de este pliego. No obstante, el Órgano o la Mesa de Contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adjudicación, que los

adjudikazioduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua adjudikatu aurreko edozein unetan.

c) Aldi baterako enpresa-elkarte gisa (ABEE) aurkezten diren eragile ekonomikoen kasuan, hura osatzen duten partaideetako bakoitzak aurkeztu beharko du bere erantzukizunpeko adierazpena. Halaber, konpromisoa aurkeztu beharko dute adjudikazioa lortuz gero aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratzeko, eta zehaztu beharko dute partaide bakoitzaren izena eta zer egoera eta zer partaidetza izango duen aldi baterako enpresa-elkartean.

d) Baldin eta, SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen bada, horietako bakoitzak ere aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena.

Proposamenak aurkezteko epea amaitzean, egiaztatuko da ea betetzen diren legeak eskatutako izaeraren, gaitasunaren eta kaudimenaren betekizunak.

<u>“B” GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA- “BALIO IRITZIEN BIDEZKO BALIOESPEN-IRIZPIDEAK”.</u>

Gutun-azal horretan, agiri honen 13. klausulan adierazitako balio-iritzien araberako irizpideei erreferentzia egiten dieten agiriak jasoko dira.

<u>“C” GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA- “AUTOMATIKOKI BALIOESTEKO IRIZPIDEAK”.</u>

licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones referidas en este pliego para ser adjudicatario del contrato.

c) En el caso de operadores económicos que concurran en unión temporal de empresas (UTE), cada uno de los integrantes deberá aportar su propia Declaración responsable. Igualmente, deberán aportar el compromiso de constituir formalmente la UTE en caso de resultar adjudicatarios del contrato, y deberán especificar los nombres, circunstancias y participación de cada uno de ellos en dicha UTE.

d) En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración responsable.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de personalidad, capacidad y solvencia exigidos en la Ley y en este pliego será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

<u>SOBRE ELECTRÓNICO “B”- “CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE JUICIO DE VALOR”.</u>

Este sobre contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 13 de este pliego.

<u>SOBRE ELECTRÓNICO “C”- “CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA”.</u>

Agiri hauek izango ditu gutun-azalak: - Proposamen ekonomikoa, II. eranskineko ereduaren araberakoa. - Unitateko prezioen zerrenda, hala badagokio. - Klausula-agiri honetako 13. klausulan adierazitako automatikoki zenbatestekoak diren gainerako irizpideei buruzkoak.		Este sobre contendrá los siguientes documentos: - Propuesta económica ajustada al modelo incorporado en el Anexo II. - Relación de precios unitarios, en su caso. - Los referidos a los demás criterios de apreciación automática señalados en la cláusula 13 de este pliego.
17.- AURKEZTUTAKO AGIRIAK IREKI ETA PROZESATZEA; ENPRESAK AUKERATZEA ETA ESKAINTZAK BALIOESTEA. Proposamenak aurkezteko epea amaituta honako pausuak emango dira: 17.1.- “A” GUTUN-AZALA IREKI. Mahaiak «A» gutun-azala irekiko du elektronikoki, eta hartan sartutako dokumentazioa kalifikatuko du. SPKLren 141.2 artikulua aplikatuz, mahaiak, zuzentzeko moduko akatsak aurkitzen baditu dokumentuetan, ukitutako lizitatzaileei jakinaraziko die hori, eta hiru egun naturaleko epea emango die akatsok zuzentzeko. Halaber, Udalen web gunean egongo diren link-etan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman ere iragarriko dira lizitatzaileei jakinarazitako zuzentze-eskaerak. 17.2.- “B” GUTUN-AZALA IREKI. “B” gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa,		**17.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACION PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS.** Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones: 17.1.- APERTURA DEL SOBRE “A”. La Mesa llevará a cabo la apertura electrónica del sobre “A” y calificará la documentación incluida en el mismo. En aplicación del artículo 141.2 de la LCSP, si la Mesa observase defectos subsanables en los documentos presentados, lo comunicará a los licitadores afectados concediéndoles un plazo de tres días naturales para que puedan subsanar tales defectos. Además, las solicitudes de subsanación que se comuniquen a los licitadores se anunciarán tambiñen en los links que se inserten en las páginas web de los Ayuntamientos y en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. 17.2.- APERTURA DEL SOBRE “B”. La documentación presentada en el sobre “B”,

zeina balio-iritzi baten araberako irizpideei buruzkoa baita, kontratatzaile-profilean gutxienez 48 ordu lehenago argitaratuko den leku, egun eta ordu batean irekiko da. Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera, zeinak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen baitu.		comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el lugar, día y hora que se publique en el perfil de contratante, al menos con 48 horas de antelación. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá para efectuarla un máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
17.3. “C” GUTUN-AZALA IREKITZEA		17.3.- APERTURA DEL SOBRE “C”
“B” gutun-azaleko dokumentazioa ireki eta balioetsi ondoren, kontratazio-mahaiak «C» gutun-azala irekiko du, Udalen web gunean egongo diren link-etan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman argitaratuko den egunean eta orduan. Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikulua analogiaz aplikatuz.		Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre “B”, la Mesa de Contratación llevará a cabo la apertura del sobre “C”, en el lugar, día y hora que se anuncien en los links que se inserten en las páginas web de los Ayuntamientos y en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá, asimismo, para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, en aplicación, por analogía, del artículo 27 del citado RD 817/2009.
Ekitaldi horretan, jakinaraziko da zer balioespen eman zaion balio-iritzi baten araberako irizpide bakoitzari.		En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.
17.4.- ESKAINTZAK SAILKATU.		17.4.- CLASIFICACIÓN DE OFERTAS.
Irizpide guztiak balioetsi ondoren, aurkeztutako proposamenak puntuazio handienetik txikienera sailkatuko ditu kontratazio-mahaiak, eta, egin beharreko jarduketak egin ondoren, kontratua adjudikatzeko proposamena aurkeztuko dio kontratazio-organoari.		Una vez valorados todos los criterios, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y, tras las actuaciones que correspondan, elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko proposatutako lizitatzailearen alde; ez du eskubiderik eskuratuko administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatu arte.		La propuesta de adjudicación del contrato no creará derecho alguno a favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.
SPKLren 149. artikuluan xedatutakoaren arabera, nabarmenki baxuegitzat jotzeko moduko eskaintzaren bat identifikatuz gero, eskaintza nabarmenki baxuegitzat jotzeko, aldez aurretik, entzun egin behar zaio eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari (edo lizitatzaileei), eta dagokion zerbitzuak aholkularitza teknikoa eman beharko du. Kasu horretan, lizitatzaileak emandako arrazoiak eta eskatutako txostenak aintzat hartuta, administrazioaren nahierara betetzeko gaitasuna dutela irizten zaien proposamenetatik ekonomikoki onuragarrien denari adjudikatzea erabakiko du kontratazio-organoak.		Al amparo de lo previsto en el artículo 149 de la LCSP, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas anormalmente bajas, la declaración del carácter anormalmente bajo de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente. En este caso, el Órgano de Contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la oferta más ventajosa que se estime pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.
Kontratazio-organoak uste badu eskaintza ezin dela bete balio nabarmenki baxuegiak izateagatik, sailkapenetik baztertuko du, eta eskaintzarik onenari adjudikatzea erabakiko du, proposamenak sailkatu diren ordenari jarraituz.		Si por el contrario el Órgano de Contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de bajas anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.
Egindako jardun guztien berri emango da espedientean, eta aktetan jaso, nahitaez idatzi beharko baitira aktak.		De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente mediante las correspondientes actas que deberán extenderse necesariamente.
17.5.- LEHEN SAILKATUARI ERREKERIMENDUA EGIN.		**17.**5.- REQUERIMIENTO AL PRIMER CLASIFICADO.
Aurreko jardunak egin ostean, kontratazio-zerbitzuek errekerimendua egingo diote lehen sailkatuari ekintza hauek egiteko edo dokumentu hauek aurkezteko, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo		Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice

egunetik aurrera: a) Parte-hartzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiri nazionalaren edo pasaportearen fotokopia. Horrez gain, beste pertsona edo entitate baten izenean jardunez gero, notario-ahalordea, zeina udalak askietsiko baitu. b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa- edo aldaketa-eskritura beharko da, kasuan kasukoa, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, aplikagarri zaion merkataritza-legeriaren arabera inskribatuta egotea eska daitekeenean. Hala ez bada, jarduteko gaitasuna frogatzeko honako hauetako bat aurkeztu behar da: dagokion erregistro ofizialean inskribatutako eraketa-eskritura edo -dokumentua, estatutuen agiria edo sortze-egintzaren agiria, zeinean zehaztuta egon behar baita zer arauk erregulatzen duten beraren jarduera. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europar Batasuneko kide den beste estatu bateko herritarrak, dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, egoitza daukaten estatuko legerian ezarritakoaren arabera, edo erantzukizunpeko adierazpen baten edo egiaztagiri baten bidez, aplikatzekoak diren Europar Batasuneko xedapenei jarraituz. Atzerriko gainerako enpresaburuek, jarduteko gaitasuna dutela egiaztatzeko, Espainiak dagokion estatuan duen Diplomazia Misio Iraunkorraren txostena aurkeztu beharko dute, edo enpresaren egoitza dagoen lurraldeko Kontsuletxeko		las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación: a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta Mancomunidad. b) Cuando el licitador sera una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una Declaración responsable o certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de españa en el estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el

Bulegoaren txostena. c) Egiaztatu behar du alta emanda dagoela jarduera ekonomikoen gaineko zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta-agiria aurkeztuz, urteko ekitaldikoa bada, edo ekonomia-jardueren gaineko zergaren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Betiere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du. d) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren egiaztagiriak, SPKLren 87. artikuluko a) eta b) letran eta 90. artikuluan ezarritako bitartekoen bidez. Aipatutako bitartekoei dagokienez, enpresek, kontratu honetarako, gutxieneko kaudimen-eskakizun hauek bete beharko dituzte: - Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa gutxienez ondoko bide baten bidez egiaztatu ahalko da: • Azken hiru urteetan onartutako eta dagokien Erregistro merkantil edo ofizialean gordailututako edozein ekitaldi kontabletan, urteko negozioen bolumena galera eta irabazien kontuan 70.000 € baino handiagoa izan dela egiaztatu beharko du, kontratuak hartzen duen eremuan. • Erregistro merkantilean izena emanda ez dauden enpresek Erregistro merkantilean legeztatutako urteko kontuen eta inbentario liburuen bidez egiaztatuko dute beraien urteko negozio bolumena. • Arrisku profesionalengatiko kalte-ordaineko asegurua dagoela dioen frogagiria, gutxienez 150.000,00 €koa, eskaintzak aurkezteko	domicilio de la empresa. c) Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompñada en ambos supuestos de una Declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. d) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador, por los medios establecidos en los artículos 87, letra a) y b) y 90, de la LCSP. En relación con los medios señalados, los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato concreto serán los siguientes: - La acreditación de la solvencia económica y financiera, se podrá acreditar de alguna de las siguientes maneras: • Se deberá acreditar un volumen de negocios superior a 70.000 € en la cuenta de pérdidas y ganancias de cualquiera de los tres últimos ejercicios contables aprobados y depositados en el Registro Mercantil u oficial que corresponda. • Las empresas no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán el volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil. • Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe de 150.000,00 €, vigente hasta el fin del plazo de presentación

epearen bukaera arteko epealdiarekin eta kontratuak dirauen bitartean mantentzeko bermea azaltzen duen berritzeko konpromezua. - Kaudimen tekniko eta profesionala egiaztatzeko empresa lizitatzaileek honako betebehar denak egizartatu beharko dituzte: • Enpresarien eta enpresaren zuzendaritzako langileen eta, zehazki, kontratua burutzeaz arduratzen diren langileen titulazio akademikoak eta profesionalak baloratuko dira, gutxienez batxilergo, bigarren mailako LH edo baliakidea egiaztatu beharko delarik. • Genero berdintasunean ezagutza baloratuko da (genero berdintasunarekin erlazionatutako formazio kurtsoetan, foroetan, asanbladatan etab.parte hartzea). • Kontratuan parte hartzen duten lantalde teknikoaren eta unitate teknikoen deskribapena, kontratistaren enpresan zuzenean osatuta egon edo ez, bereziki kalitate kontroleko arduradunen deskribapena. • Enpresariak kontratua egiteko erabilgarri dituen material, instalazio eta ekipo teknikoen adierazpena. • Ziurtatzeko beste edozein dokumentazio mota, Plegu honetan eta Baldintza Teknikoen Pleguan zehaztutako kontratatzeko kaudimen eta gaitasuneko irizpideak betetzea bermatzen duena. • Etxez Etxeko Zerbitzua eskaintzeko esleipendunak bere kabuz kontratatuko duen beharrezko personal guztiak legeak eskatzen duen titulazioa izan		de ofertas y el compromiso de su renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. - Para la acreditación de la solvencia técnica y profesional las empresas licitadoras deberán acreditar la totalidad de los siguientes requisitos: • Se valorarán las titulaciones académicas y profesionales de las personas empresarias y del personal de dirección de la empresa y en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato, debiendo acreditarse como mínimo una titulación de bachiller, FP de segundo grado o equivalente. • Se valorarán los conocimientos en igualdad de género (cursos formativos, participación en foros, asambleas, etc. relacionados con la igualdad de género). • También se valorará la descripción del equipo técnico participante en el contrato, estén o no integrados directamente en la empresa del contratista, especialmente de los responsables del control de calidad. • Una declaración del material, instalaciones y equipo técnico de que disponga la empresa para la realización del contrato. • Cualquier otro tipo de documentación certificadora que garantice el cumplimiento de los criterios de solvencia y capacidad para contratar determinados en el presente Pliego y en el de Condiciones Técnicas. • El 100% del personal necesario para la prestación del servicio de ayuda a domicilio que contratará de su cuenta la entidad adjudicataria deberá estar en posesión

beharko du, eta hala egiaztatu beharko du.		de la titulación requerida para ello por la legislación vigente, y así deberá acreditarlo.
Baldintza hauek kontratu betebeharrak dira. Beraz, Sektore Poblikoko Kontratu Legearen testu bateginaren 76.2) artikuluaren arabera, berauek ez betetzea kontratua eteteko arrazoia izan daiteke 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako.		Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 76.2 de la Ley de Contratos del Sector Público, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211.1.f).
Aldi baterako enpresa-batasunen kasuan, nahikoa izango da batasuna osatzen duten enpresetako baten dokumentazioa aurkeztea, zehaztutako kaudimen irizpideetarako. Era berean, sozietate berri bat bada, sorketan parte hartzen duten erakundeei buruzko dokumentazioa aurkeztu ahal izango da.		En caso de UTE, se podrá presentar la documentación de cualquiera de las empresas constitutivas de la Unión, a efectos de contabilización de los criterios de solvencia determinados. Asimismo, en caso de nueva sociedad, se podrá presentar, en su caso, documentación relativa a las entidades participantes en su constitución.
Justifikatutako arrazoiengatik enpresak ezin baditu eskatutako erreferentziak eskaini, Administrazioak behar besteko jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkeztu ahal izango du bere ekonomi eta finantza kaudimena egiaztatzeko.		Si por razones justificadas la empresa no puede facilitar las referencias solicitadas, podrá acreditar su capacidad económica y financiera por cualquier otra documentación considerada como suficiente por la Administración.
e) Herri Administrazioen Kontratuen Legearen 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekutan erorita ez egotearen esanbidezko adierazpen arduratsua.		e) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público.
f) Indarrean dauden legeen arabera zerga betebeharrak egunean dituela dioen adierazpen arduratsua eta aldi berean, Gizarte Segurantzako betebeharrak ere egunean dituela. Hauek betetzen dituela ziurtatzen duen dokumentazioa esleipena egin baino lehen aurkeztu beharko du enpresa esleipendunak.		f) Declaración de hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias según las disposiciones en vigor, así como de estar al día en sus obligaciones con la Seguridad Social, incluyendo la documentación que acredite encontrarse al corriente en el cumplimiento de dichas obligaciones, que deberá ser presentada por la empresa

		adjudicataria antes de producirse la adjudicación.
g) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, kontratuaren helburuari dagokion epigrafean, altan dagoenaren egiaztagiria. Honetarako alta aurkeztu ahal izango du eguneko ekitaldikoa bada, edo J.A.Zren azken ordainagiria bestelako kasuetan. Beti aurkeztu beharko da aipatutako zergan baja eman ez dela dioen adierazpen arduratsua.		g) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
h) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Bestaldetik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adierazi beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatu ahal izateko.		h) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todas ellas.
i) Atzerriko enpresak badira, Espainiako Epaitegi edo Auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.		i) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda dauden enpresek Erregistroak eginiko ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute 1, 3, 4 eta 5 ataletan eskatzen den dokumentazioaren ordez.		Aquellas empresas licitadoras que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por dicho Registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1, 3, 4 y 5.

j) Behin betiko bermea ordainu izanaren dokumentazioa k) Seguruaren poliza eta dagokion ordaniketa egin izanaren dokumentazioa. Aurreko a), b), eta d) letretan adierazitako baldintzak Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistroaren edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialaren ziurtagirien bidez froga daitezke, edo Europar Batasunaren ziurtagiri baten bidez, SPKLren 96. eta 97. artikuluetan ezarritakoari jarraituz. Apartatu honetan aipatutako ziurtagiriak elektronikoki eman daitezke. Zehaztutako epean behar bezala bete ezean, empresa lizitatzaileak bere eskaintzari dagokionean atzera egin duela ulertuko da, eta dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, sailkapenean geratu diren hurrenkera mantenduz. Eskatutako dokumentazioaren orijinala edo kopia aurkeztu ahal izango da, Administrazioak edo notaritzak behar bezala konpultsatua edo egiaztatua.		j) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva. k) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de seguros y del pago del mismo. Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y d) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, del Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario, todo ello conforme a lo establecido en los artículos 96 y 97 de la LCSP. Los certificados mencionados en este apartado podrán ser expedidos electrónicamente. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas. La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notaría.
18.- ESLEIPENA, FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK. Kontratazio-organoak eskaintzarik onena egiten duen lizitatzaileari adjudikazioa ematea ebatziko du, lehen sailkatuari eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epean, SPKLren 150.3 artikuluak xedatutakoari		**18.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACION Y GASTOS.** El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de

jarraituz. Lizitatzaile guztiei emango zaie adjudikazioaren berri, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratuko da. Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-dokumentu baten bidez formalizatuta burutuko da kontratua; dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak Adjudikazio-jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezin izango baita 15 egun baino gehiagokoa izan, adjudikaziodunak administrazio honetara jo behar du kontratua administrazio-dokumentu batean formalizatzeko.		lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP. La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante de esta institución. El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, y dicho documento constituirá título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, en cuyo caso correrán de su cargo los correspondientes gastos. En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá comparecer en esta administración para formalizar el contrato en documento administrativo.
19.- KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA. SPKLren 152. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak kontratua ez adjudikatzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiak direla eta. Halaber, prozeduran atzera egin ahal izango du baldin eta zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat atzematen badu kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozedura erregulatzen duten arauei dagokienez. Kontratua ez egiteko erabakia hartzekotan edo prozeduran atzera egitekotan, kontratua formalizatu aurretik egin behar da, betiere aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.		**19.- DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO.** De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá desistir del procedimiento cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación. Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.
III.- KONTRATUA EGIKARITZEA.		**III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

20.- KONTRATUA EGIKARITZEAREN ARAUBIDE OROKORRA. Kontratistaren gain eta galorde joango da kontratuaren egikaritzea, agiri honetan jasotako klausulei eta, hala badagokio, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoei jarraituz. Administrazioak lanak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta ahalmen horiek idatziz zein ahoz erabili ahal izango ditu. Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotz dakiokeen egintza edo ez-egite baten ondorioz arriskuan jartzen bada kontratua egokiro egikaritzea, administrazioak agindu ahal izango du beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela kontratuaren egikaritze egokia lortzeko edo berrezartzeko. SPKLren 202.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratu hau egikaritzeko honako egikaritze-baldintza berezi hauek eskatuko dira (gizartearen, hizkuntzaren, lanaren, etikaren edo ingurumenaren arlokoak zein bestelakoak). Enpresa esleipendunak, honako hizkuntza neurriak hartu beharko ditu: - Prestazioa eman beharko du erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek euskaraz atendituak izateko duten eskubidea errespetatuz. Beraz, prestazioa emateko euskarazko hizkuntza gaitasuna duten nahikoa langile jarri beharko dira. - Herritarrentzako inprimakiak, oharrak eta jakinarazpenak euskaraz ematea bermatu beharko du. - Mankomunitateko teknikari eta bestelako arduradunekin ahozko eta idatzizko barne harremanak ere euskaraz gauzatuko dira.		**20.- RÉGIMEN GENERAL DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.** El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista; con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente; y bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en su ejecución. De cuerdo con lo previsto en el artículo 202.1 de la LCSP, para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social, lingüístico, laboral, ético, medioambiental o de otro tipo: La empresa adjudicataria deberá adoptar los siguientes criterios lingüísticos: - Deberá prestar el servicio respetando el derecho que tienen las personas usuarias y en general todas las personas de ser atendidas en euskera. Por lo tanto, deberá prestar suficientes personas trabajadoras cualificadas para prestar el servicio en euskera. - Deberá asegurar que los impresos, avisos y notificaciones están en euskera. - La comunicación oral y escrita con el personal y otras figuras de la Mancomunidad será en euskera

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra dira; horrenbestez, SPKLren 201 artikuluan xedatutakoaren arabera, hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoitzat jo ahal izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako. Halaber, honako betebehar hauek izango ditu kontratistak: a) Zerbitzua hitzartutako jarraitutasunaz eskaini behar du, eta partikularrei bermatu behar die zerbitzua erabiltzeko eskubidea xedatutako baldintzen arabera, eta ezarritako ordain ekonomikoaren truke, hala badagokio. b) Zerbitzua ondo dabilela zaintzea. c) Zerbitzuaren funtzionamenduak eskatzen dituen eragiketek hirugarrenei eragiten dizkieten kalteak ordaindu beharko ditu, salbu eta administrazioari egotz dakizkiokeen kausek eragin badute kaltea. d) Kontratuaren arabera entregatu behar dituen obrak eta instalazioak ondo zainduta eta ondo funtzionatzen dutela entregatu behar ditu. Zerbitzuari atxikitako ondasunak ezin izango dira enbargatu. Kontratistaren ez-betetze baten ondorioz zerbitzua larri nahasten bada, beste bitarteko batzuez ezin bada konpondu, eta administrazioak kontratua suntsiaraztea erabakitzen ez badu, administrazioak erabaki ahal izango du hura bahitzea edo atzematea harik eta nahasmendu hori amaitzen den arte. Nolanahi ere, benetan sortutako kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio kontratistak administrazioari.		Las citadas condiciones tienen el carácter de obligación contactual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211,1.f). El contratista estará sujeto, además, a las siguientes obligaciones: a) A prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a los particulares el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono, en su caso, de la contraprestación económica fijada. b) A cuidar del buen orden del servicio. c) A indemnizar los daños que se pudieran causar a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, con la salvedad de aquellos que sean producidos por causas imputables a la Administración. d) A entregar, en su caso, las obras e instalaciones a que estñe obligado, con arreglo al contrato, en el estado de conservación y funcionamieno adecuados. Los bienes afectos al servicio no podrán ser objeto de embargo. Si se produjero incumplimento del contratista del que derivase perturbación grave en el servicio y no reparable por otros medios, y la Administración no decidiese la resolución del contrato, ésta podrá acordar su secuestro o intervención hasta que la referida perturbación desaparezca. En todo caso, el contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.

Administrazioak beretzat gordeko ditu zerbitzuak ondo funtzionatzea bermatzeko behar diren zaintza-ahalak.		La Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha del servicio.
21.- KONTRATISTAREN LAN BETEBEHARRAK. Kontratu honen xede diren zerbitzuak eskaintzeko hartuko dituen langileak direla-eta, kontratistak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan (kotizazioak eta prestazioak ere ordaindu beharko ditu) eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege-xedapen guztiak bete beharko ditu, eta Administrazioak ez du erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira. Kontratistak enplegatzaile gisa subrogatzeko betebeharra du kontratuaren xede den zerbitzua ematen ari diren langileekiko lan-harremanetan; agiri honi atxikita dago haien lan-baldintzei buruzko informazioa. Kontratistak subrogatzeko dituen betebeharrak bete ezean, agiri honetako 26. klausulan adierazitako zigorrak aplikatuko zaizkio. Langilegoaren barruan sartuko dira titulartasuna aldatzeko momentuan LEI egoeran dauden langileak, amatasun baimenarekin, behin behineko elbarritasun egoeran, eszedentzian edo oporretan. Kontratu honen esleipena eta gero kontratatutako langileek, subrogatutako langileen lan-baldintza berberak edukiko dituzte. SPKLren 130. artikuluan ezarritakoaren arabera, subrogazioak ukitutako langileen ordaindu gabeko soldatei ere erantzun behar die kontratistak, baita sortutako Gizarte Segurantzako kuotei ere, kontratua suntsiarazi eta horiek		**21.- OBLIGACIONES LABORALES DE LA EMPRESA CONTRATISTA.** El contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como al de las condiciones salariales conforme al convenio colectivo sectorial de aplicación, todo ello con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato. La Administración quedará exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. El contratista está obligado a subrogarse, en las relaciones laborales del personal que viniere prestando el servicio objeto del contrato, cuya información sobre sus condiciones de trabajo figuran en anexo al presente pliego. En caso de incumplimiento por parte del contratista, de sus obligaciones de subrogación, se aplicarán las penalidades referidas en la cláusula 26 de este pliego. El personal a incluir incluye también al personal que en el momento del cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones. Los trabajadores/as que sean contratados/as tras la adjudicación de este contrato, tendrán las mismas condiciones laborales que las personas subrogadas. De acuerdo con lo previsto en el artículo 130 de la LCSP, igualmente el contratista está obligado a responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social

kontratista berriak subrogatuko balitu ere, eta, kasu horretan, betebehar hori ez legokioke inola ere kontratista berriari. Hala gertatzen bada, soldata horiek ordaintzeke daudela egiaztatuta, dagokien zenbatekoa atxikiko dio udalak aurreko kontratistari, soldatak ordaintzea bermatzeko, eta ez dio itzuliko behin betiko bermea harik eta ordaindu direla egiaztatu arte.		devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a ese último. En este caso, el Ayuntamiento, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, retendrá las cantidades debidas al contratista anterior para garantizar el pago de estos, así como a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite su abono.
Hala, kontratatzen dituen eta zerbitzuari atxikitzen dizkion langileek ez dute inolako harremanik izango Bideberri Mankomunitatearekin, eta kontratistak kontratatzen dituen langileak, inola ere ez dira Mankomunitatearen lanpostu zerrendako langile bilakatuko.		El personal que contrate y adscriba al servicio no guardará relación alguna con la Mancomunidad Bideberri y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla de la Mancomunidad del personal contratado por el contratista.
Esleipendunak izanez gero, kontratuaren xede den jarduera egingo duten langileei zer hitzarmen kolektibo ezarriko dieten zehaztu beharko dute enpresa kontratistek. Era berean, behartuta daude, kontratua esleitu ondoren langileei benetan ezartzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazioa ematera.		Las empresas licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente al personal.
SPKLko 130 artikuluan jasotzen den efektuetarako, eta informazio izaerarekin bakarrik, dokumentazio gehigarri gisa azaltzen da gaur egun zerbitzua eskaintzen duen enpresak eskainitako kontratuaren emakidadunaren langileen kontratuen baldintzei buruzko informazioa.		A los efectos de lo establecido en el artículo 130 de la LCSP, se adjunta, como documentación complementaria, y con carácter meramente informativo, la información sobre las condiciones de los contratos del personal de la empresa adjudicataria del vigente contrato, facilitada por la actual empresa prestadora del servicio.
Mankomunitatea ez da eskaintzen den informazioan jasotako datuen egiazkotasunaren erantzule, eta enpresa lizitatzaileak izango dira subrogazioaren jatorria egiaztatu beharko dutenak, ezargarria zaion lan araudiarekin bat etorriz eta subrogatuko den pertsonalaren lan		La Mancomunidad no se hace responsable de la veracidad de los datos contenidos en la información facilitada, y serán las propias empresas licitadoras las que deberán comprobar la procedencia de la subrogación, de conformidad

egoera aztertu beharko dutenak. Inolaz ere ez du eraginik izango enpresa utziliarreko akziodun jabeengan, zuzendaritzarengan eta maila ertaineko arduradunengan ez eta hauen bigarren maila arteko familiartekoengan ere. Artikulu honetan jasotako enpresa esleipendunaren lan betebeharrek betearazpeneko baldintza bereziak dira, eta ez betetzeak arau hauste oso larria suposatuko luke; ondorioz kontratua etetea ere erabaki daitekeelarik.		con la normativa laboral de aplicación, así como las circunstancias laborales del personal a subrogar. En ningún caso afectará a las personas propietarias accionistas, directivas y mandos intermedios de la empresa contratista cesante ni a los familiares hasta el segundo grado inclusive de dichas personas propietarias, accionistas, directivas y mandos intermedios de la empresa cesante. Las obligaciones laborales de la empresa contratista señaladas en el presente artículo son condiciones especiales de ejecución, cuyo incumplimiento supondrá falta muy grave, pudiendo tener como consecuencia incluso la resolución del contrato.
21.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA EGIKARITZEN DEN BITARTEAN HIRUGARRENEI EGITEN ZAIZKIEN KALTEAK DIRELA ETA. SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratistak izango du kontratua egikaritzeko egin beharko diren eragiketek ekarritako kalte eta galeren erantzukizuna.		**22.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.** De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, el contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
23.- KONTRATUAREN ALDAKETAK. Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du interes publikoko arrazoiengatik, SPKLren 205. artikuluan esanbidez adierazitako baldintzetakoren bat betetzen bada, lege horren 203., 206. eta 207. artikuluetan xedatutakoari jarraituz, baldin eta horrekin aldatzen ez badira lizitazioaren eta adjudikazioaren funtsezko baldintzak.		**23.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.** La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas expresamente en el artículo 205 de la LCSP, de conformidad con lo preceptuado en los artículos 203, 206 y 207 de la misma Ley y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Gorago adierazitako aldaketa horiek bete beharrekoak izango dira kontratistarentzat.		Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.
24.- IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA. Zentruko erabiltzaileei buruzko datuak eta informazioa 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 13koa, Pertsonalen Datuak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko Legearen babesean daude. Emakidaduna babes hau bermatzeko Legeak eskatzen dituen neurriak hartzera eta aplikazioak garatzera behartuta dago. Era berean, bai emakidadunak eta bai zerbitzua eskaintzeko lanak egiteko ardura duen pertsonalak sekretu profesionala gorde beharko dute kontratuak dirauen bitartean jaso duten informazio, dokumentu eta gai guztien inguruan. Hau kontratua amaitu ostean ere mantenduko da. Era berean, kontratuaren indarraldia amaitutakoan, esleipendunak Bideberri Mankomunitateko Gizarte Zerbitzuei eman beharko dio kontratu honen ondorioz bere esku dauden zerbitzuaren erabiltzaileei buruzko dokumentazio guztia, euskarri materialean zein informatikoan, eta bere ekipo informatikoetan pertsona horiei buruzko datuekin egon daitezkeen fitxategi guztiak ezabatzen direla bermatu beharko du.		**24.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.** La información y datos correspondientes a las personas usuarias del centro se encuentran amparadas por la Ley Orgánica 3/2018, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, quedando la adjudicataria obligada a desarrollar aplicaciones y adaptar las medidas exigidas por la Ley para garantizar dicha protección. Asimismo, tanto la entidad adjudicataria como el personal encargado de la realización de las tareas y de la prestación de los servicios, deberán guardar secreto profesional sobre todas las informaciones, documentos y asuntos a los que tengan acceso o conocimiento durante la vigencia del contrato, incluso después de finalizar el plazo de vigencia del presente contrato. Asimismo, una vez finalizado el plazo de vigencia del contrato, la adjudicataria, deberá entregar a los Servicios Sociales de la Mancimunidad Bideberri toda la documentación, tanto en soporte material como informático, referente a las personas usuarias del servicio que se encuentren en su poder como consecuencia del presente contrato, así como garantizar el borrado de todos los ficheros que puedan existir en sus equipos informáticos con datos relativos a las mismas personas.
25.- PRESTAZIOA HARTZEA ETA BERMEALDIA. Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta hilabeteko epean, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da, zerbitzuaren behin betiko txostena emanez.		**25.- RECEPCIÓN DE LA PRESTACIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA** En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo

Era berean, hiru hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, SPKLren eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako. Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak. Administrazioak inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.		mediante la entrega del informe definitivo del servicio. Asimismo, se establece un plazo de tres meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la LCSP y en el Reglamento General de la referida Ley. Durante este plazo el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas. Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.
26.- KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZARRIKO ZAIZKION ZIGORRAK. A.KONTRATUA BETETZEKO EPEAK EZ BETETZEA Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, berandutzen bada kontratua egikaritzeko epean (epe osoa zein, halakorik bada, epe partzialak), administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea (eta adjudikaziodunak bermea galdu), edo honako zigor hau ezartzea: zerbitzua behar bezala ematen berandutzen den eguneko 0,60 euro kontratuaren prezioko 1.000 euroko (BEZa aparte). Berandutzeagatik ezartzen diren zigorren zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera heltzen den bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua suntsiarazteko, edo, bestela, kontratua egikaritzen jarrai dadin agintzeko, zigor gehiago ezarrita.		**26.- PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO.** A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO Si el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluído. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por ciento del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B. PRESTAZIOEN EGIKARITZE PARTZIALA		B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION

EZ BETETZEA Kontratistak ez badu betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen egikaritze partziala, eta horren errua berari egozten ahal bazaio, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, edo, bestela, kontratuaren prezio osoaren % 10en baliokidea den zigorra ezartzea.		PARCIAL DE LAS PRESTACIONES Cuando el contratista, por causas que le fueren imputables, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Mancomunidad podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por ciento del precio total del contrato.
C. PRESTAZIOA OKER GAUZATZEA Prestazioa oker gauzatzen bada, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.		C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO En caso de incumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluído; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.
D. INGURUMENAREN, GIZARTEAREN EDO LANAREN ARLOKO BETEBEHARRAK EZ BETETZEA Kontratistak ez baditu betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak, batez ere soldatak ordaintzen behin eta berriro atzeratzen bada edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza okerragoak doloz eta era larrian aplikatzen baditu, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.		D.INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES EN MATERIA MEDIOAMBIENTAL, SOCIAL O LABORAL En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluído; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.
E. AZPIKONTRATISTEKIKO BETEBEHARRAK EZ BETETZEA		E. INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES CON LOS SUBCONTRATISTAS

SPKLren 217. artikuluan xedatutakoa gorabehera, kontratistak azpikontratistekin dituen betebeharrak betetzen ez baditu, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.		Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 217 de la LCSP, en caso de incumplimiento del contratista de sus obligaciones con los subcontratistas, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluído, y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.
<u>F. LANGILEAK SUBROGATZEKO BETEBEHARRAK EZ BETETZEA</u> Kontratistak ez baditu betetzen kontratuaren xede den zerbitzuak ukitutako langileak subrogatzearen arloan dituen betebeharrak, SPKLren 130.4 artikuluan ezarritakoa aplikatuz, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.		<u>F. INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DE SUBROGACIÓN DE TRABAJADORES</u> En caso de incumplimiento, por el contratista, de sus obligaciones en materia de subrogación de los trabajadores por el servicio objeto del contrato, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 130.4 de la LCSP, podrá podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluído, y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.
27.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK. Zerbitzu-kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. eta 313. artikuluetan daude ezarrita.		**27.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.** Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.
28.- KONTRATUAREN LAGAPENA. Kontratuaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke kontratistak, baldin eta: a) Lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak erabakigarriak izan ez badira kontratua hari adjudikatzeko.		**28.- CESIÓN DEL CONTRATO.** Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que: a) Las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

b) Merkatuan lehiaketa benetan murrizterik ez badakar lagapenak. c) Kontratistaren ezaugarrien aldaketa nabarmenik ez badakar lagapenak, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua diren kasuetan, eta d) SPKLren 214.2 artikuluan jasotako baldintza eta betekizunekin bat badator lagapena.		b) De la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. c) La cesión no suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato, y d) La cesión se realice de acuerdo con los requisitos y exigencias recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.
29.- AZPIKONTRATAZIOA. Kontratistak prestazioaren gauzatze partziala azpikontratatu dezake hirugarren batzuekin. Nolanahi ere, SPKLren 215. eta 216. artikuluetan ezarritako eskakizunak bete beharko ditu azpikontratazio horrek.		**29.- SUBCONTRATACIÓN.** El contratista podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación. En todo caso, dicha subcontratación estará sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 y 216 de la LCSP.
<u>30.- ARAU-HAUSTEAK.</u> **<u>Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izango dira.</u>** **Arau-hauste arinak dira:** • Kontratua betetzerako orduan besterik gabe noizean behin inperfekzioak izatea. • Zerbitzua besterik gabe etetea. • Zerbitzua ezarritako ordua baino beranduago hastea, baldin eta atzerapena ordubetetik gorakoa ez bada eta urtean behin edo birritan baino gehiago gertatzen ez bada. • Zerbitzuari atxikitako langileek, lanean dauden bitartean, lotsarik, garbiketarik edo txukuntasunik ez izatea. • Erabiltzaileekin desatsegina izatea. • Pleguetan ezarritako gainerako ekintzak eta hutsegiteak, baldin eta arau-hauste larriak edo oso larriak ez badira. • Pertsona arduraduna aurkitzea ezinezkoa bada, baldin eta urte naturalaren barruan 4 aldiz baino gehiago gertatzen ez bada.		**<u>30.- INFRACCIONES.</u>** **<u>Las infracciones se dividen en leves, graves y muy graves.</u>** **Son infracciones leves:** • La mera imperfección no reiterada en la ejecución del contrato. • La mera interrupción del servicio. • El retraso en la iniciación del horario señalado que no exceda de una hora por más de dos veces en un año. • La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo. • La descortesía con las personas usuarias. • Cualesquiera otras acciones y omisiones que vulneren lo establecido en los Pliegos y no constituyan infracción grave o muy grave. • Que la persona encargada esté ilocalizable siempre que no se produzca más de 4 veces en un año natural.

Arau-hauste larriak dira: • Behin eta berriz eta sistematikoki, zerbitzua eskaintzeko ordutegian atzerapenak izatea. • Zerbitzuaren erabiltzaileekin edo Mankomunitateko langileekin sarritan istiluak izatea. • Zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren langile edo baliabide guztiak ez edukitzea. • Gainerako gasturik sorrarazi gabe, zerbitzua aldatzeko edo hobetzeko Mankomunitateak ematen dituen aginduak ez betetzea. • Oso larritzat hartu ezin diren hutsegiteak, eta aldi berean, duten izaeragatik, arau hauste arintzat hartu behar ez direnak hutsegite larritzat joko dira. • Mankomunitateak eskatzen dituen lan parteak edo txostenak garaiz edo osorik ez aurkeztea. • Antzemandako akatsen berri ez ematea, eta eskatutako informazioa ez ematea edo informazio hori egiazkoa ez dela ikustea. • Mankomunitateak berariazko baimenik eman gabe zerbitzua aldatzea. • Erabiltzaileei tratu iraingarria ematea, baldin eta tratu iraingarri horrek hutsegite oso larrien berezko ezaugarriak ez baditu. • Zerbitzuak koordinatzean eta gestionatzean akatsak egitea, baldin eta ondorio larriak gertatuko balira. • Eskatutako aseguru polizei dagozkien erreziboak ez ordaintzea. • Ezarritako neurri zuzentzaileak ezartzeko Administrazioak egindako eskaerei jaramonik ez egitea. • Larrialdi kasuetan, Mankomunitateak ezarritako premiazko neurriak ez betetzea. • Eskaintzen diren zerbitzuen ondorioz jakiten diren gaiei buruzko isiltasuna ez gordetzea, baldin eta hori erabiltzaileentzat kaltegarria bada edo norberaren		**Se considerarán faltas graves:** • El retraso en los horarios de prestación del servicio de manera reiterada y sistemática. • Los incidentes habituales con las personas usuarias del servicio o con el personal de la Mancomunidad. • No tener completa la plantilla o los medios necesarios para la prestación del servicio. • El incumplimiento de las órdenes de la Mancomunidad sobre modificaciones o mejoras que no impliquen mayores gastos. • Los incumplimientos de las obligaciones de la empresa adjudicataria que no merezcan la calificación de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves. • La no presentación puntual o incompleta de los partes de trabajo y de los informes solicitados por la Mancomunidad. • La no comunicación de las deficiencias observadas y la ausencia o falta de veracidad de la información solicitada. • La modificación del servicio sin autorización expresa de la Mancomunidad. • El trato vejatorio a las personas usuarias, salvo que revistiese las características propias de las infracciones muy graves. • Las deficiencias en la coordinación y gestión de servicios que puedan derivar en consecuencias graves. • No abonar los recibos correspondientes a las pólizas de seguros exigidas. • Desatender los requerimientos de la Administración para aplicar las medidas correctoras que se establezcan. • La falta de medidas urgentes impuestas por la Administración en caso de emergencia. • El no guardar el debido sigilo respecto de los asuntos que se conozcan en razón del servicio prestado y que perjudique a la persona usuaria o se utilice en provecho

probetxurako erabiltzen bada. • Hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.		propio. • La comisión de tres o más faltas leves.
Hona hemen arau hauste oso larriak: • Eskaini beharreko zerbitzuari ez ekitea edo zerbitzua geldiaraztea, baldin eta horretarako ezinbesteko arrazoirik ez badago. • Zerbitzua eskaintzerakoan argi eta garbi akatsak edo irregulartasunak egitea, ezarritako baldintzak ez betetzea eta zerbitzua eskaintzerakoan sistematikoki atzeratzea. • Esleipendun den alderdiarekin zerikusirik ez duten pertsonek, osorik edo zatika, zerbitzua eskaintzea. • Kontratistaren ardurapean eta mendean dauden langileei dagokionez, Lanaren, Segurtasunaren eta Garbitasunaren eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea. • Hitzez edo egitez erabiltzaileak iraintzea edo tratu iraingarria ematea. • Zerbitzuen ordenari, araubideari, eskaintzeko erari, eta oro har, zerbitzuen eskaintza arautzen duten arauei buruz Bideberri Mankomunitateak ematen dituen agindu ofizialak ez betetzea. • Kontratatutako zerbitzuetara atxikita dauden langileek, zerbitzuen erabiltzaileen partetik, edozein ordainsari edo kontraprestazio jasotzea. • Greba bada, gobernuak ezarri dituen gutxieneko zerbitzuak ez betetzea edo zerbitzu horiek behar bezala ez eskaintzea. • Plegu honetan ezarritako baldintzak edo epeak ez betetzea, horren ondorioz izan daitezkeen bestelako ekintzak baztertu gabe.		**Tendrán la consideración de muy graves:** • No dar comienzo a la prestación del servicio o paralizarlo, excepto cuando se deba a fuerza mayor. • La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, no cumpliendo las condiciones establecidas, y el retraso sistemático del mismo. • La prestación total o parcial del servicio por parte de personas ajenas a la parte adjudicataria. • El incumplimiento de las obligaciones laborales, de seguridad e higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al servicio bajo cuenta y dependencia del contratista. • Las ofensas verbales o físicas o el trato vejatorio grave a la persona usuaria. • La desobediencia a las órdenes oficiales de la Mancomunidad Bideberri relativas al orden, régimen y forma de prestación de los servicios y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos. • La percepción por parte del personal adscrito a los servicios contratados de cualquier clase de remuneración o contraprestación por parte de las personas usuarias. • Incumplimiento de los servicios mínimos gubernamentales fijados o su prestación deficiente en los casos de huelga. • El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este Pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

• Zerbitzuaren arduradunek emandako jarraibideak ez betetzea. • Bideberri Mankomunitateak egin behar dituen ikuskapen eta zaintza lanei ezezkoa ematea edo lan horiek ez egiten lagatzea. • Mankomunitatearen baimenik izan gabe zerbitzua lagatzea edo azpi-errentan ematea. • Sexu arrazoiengatik diskriminazio egoeratan erortzea. • Bi hutsegite larri edo gehiago egitea.		• La desobediencia a las instrucciones de las responsables del servicio. • La negativa o resistencia a permitir las tareas de inspección y vigilancia por parte de la Mancomunidad Bideberri. • Ceder, subarrendar el servicio sin autorización de la Mancomunidad. • Incurrir en discriminación por razón de sexo. • La comisión de dos o más faltas graves.
Zigorrak. • Hutsegite arinak, nolanahi ere, ohartarazpen baten bidez zigortuko dira, eta 600 eurora arteko isunak ere jarri ahal izango dira. • Arau-hauste larriak 601 eurotik 2.000 eurora arteko isunekin zigortuko dira • Arau-hauste oso larriei 2.001 eurotik, gehienez ere, fidantzaren zenbatekora arteko isunak jarriko zaizkie. Horretaz gain, kontratua suntsitzeko aukera ere izango da. Nolanahi ere, kontratua deuseztatzen den kasuetan, Bideberri Mankomunitateak ez du inolako kalte-ordainik emango. Zigorrak jartzeko prozedura, berriz, ondorengoa izango da: 1.- Zerbitzua dela-eta aurkeztu diren kexa edo salaketa guztiak, gehienez ere, 10 eguneko epean aditzera emango zaizkio kontratistari, honen ustetan zuzenbidean bidezkoa dena argudiatu ahal izan dezan. 2.- Aipatutako epea igaro ostean, Mankomunitateko organo eskudunak, dagokion Sailaren zerbitzu teknikoek egindako txostenak jaso ostean, eta eman duen erantzuna aztertu ostean, kontratistak egoki irizten dion erabakia hartuko du, eta esleipendunari aditzera emango dio erabaki hori, ebazpenean adierazitako epean,		**Sanciones.** • Las faltas leves se sancionarán, en todo caso, con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 600 € • Las faltas graves se sancionarán con multas desde 601 € hasta 2.000 € • Las faltas muy graves se sancionarán con multas de 2.001 € hasta el importe de la fianza, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato. En todo caso, no cabrá indemnización alguna por parte de la Mancomunidad Bideberri en los supuestos de resolución del contrato mencionados anteriormente. El procedimiento para el establecimiento de sanciones será el siguiente: 1.- Cualquier queja o denuncia presentada sobre el servicio será comunicada a la empresa contratista para que en un plazo improrrogable de 10 días pueda argumentar por escrito lo que estime procedente en derecho. 2.- Transcurrido el plazo mencionado, el órgano de la Mancomunidad competente, una vez recibidos los informes de los servicios técnicos del Departamento correspondiente y la respuesta que haya dado, en su caso, la empresa contratista, adoptará el acuerdo que estime conveniente y se lo comunicará a la parte adjudicataria para que

hartutako akordioa bete dezan. Jarritako isunaren aurka edozein motatako errekurtsoak aurkezten badira ere, ez da zigor hori betetzetik salbuetsiko. Isunari dagokion kopuru ekonomikoa hilero esleipendunari ordaindu behar zaion fakturatik kenduko da, edo hala badagokio, behin betiko bermetik.		cumpla el acuerdo adoptado en el plazo que se indique en la resolución. La presentación de todo tipo de recursos contra la multa impuesta no eximirá de su cumplimiento. El montante económico de la multa se deducirá de la factura a abonar mensualmente a la empresa adjudicataria o, en su caso, de la garantía definitiva.
31.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK. Administrazioari honako eskumen hauek dagozkio: kontratua interpretatzea, kontratua egikaritzeko dauden zalantzak argitzea, kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna zehaztea, kontratuaren egikaritzea etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea; betiere SPKLn eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta haietan jasotako baldintza eta ondorioak betez.		**31.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN.** Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender su ejecución, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
32.- JURISDIKZIO ESKUDUNA. Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu; administrazioaren bideari amaiera emango diote organoaren erabakiek, eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Horrek ez du kentzen, hala badagokio, kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jarri ahal izatea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60. artikulura artekoek araututakoaren arabera, edo Administrazio		**32.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.** Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el Órgano de Contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la LCSP, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las

Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak araututako edozein errekurtso.		Administraciones Públicas.
I.- ERANSKINA. KONTRATUAK EGITEKO ESKAKIZUNAK BETETZEARI BURUZKO ADIERAZPEN-EREDUA. GEHITU KONTRATAZIO-AGIRI EUROPAR BAKARRA: HURA BETETZEKO HONAKO ARGIBIDE HAUEI JARRAITU BEHAR ZAIE. Erantzukizunpeko adierazpenari dagokion eranskina eranskina kontratazio-agiri europar bakarraren eredu normalizatuaren bidez betetzeko, honako urrats hauei jarraitu beharko zaie: 1.- Deskargatu DEUC.xml fitxategia zure ekipora; Sektore Publikoaren Kontratazio Plataforman dago eskuragarri, lizitazio honen eranskinen fitxan. 2.- Ireki esteka hau: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd 3.- Aukeratu “gaztelania” hizkuntza. 4.- Hautatu “eragile ekonomikoa naiz” aukera. 5.- Hautatu “inportatu kontratazio-agiri europar bakar bat” aukera. 6.- Igo 1. urratsean deskargatutako DEUC.xml fitxategia.		**ANEXO I. MODELO DE DECLARACIÓN SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS PARA CONTRATAR.** INCORPORAR EL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC), PARA CUYA CUMPLIMENTACIÓN SE DEBERÁN SEGUIR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES. Para poder cumplimentar el Anexo referido a la Declaración responsable mediante el modelo normalizado Documento Europeo Único de Contratación se deberán seguir los siguientes pasos: 1.- Descargar en su equipo el fichero DEUC.xml que se encuentra disponible en la Plataforma de Contratación del Sector Público – pestaña de anexos de la presente licitación. 2.- Abrir el siguiente enlace: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd 3.- Seleccionar el idioma “español”. 4.- Seleccionar la opción “soy un operador económico”. 5.- Seleccionar la opción “importar un DEUC”. 6.- Cargar el fichero DEUC.xml previamente descargado en el equipo (paso 1).

7.- Hautatu herrialdea eta sakatu “hurrengoa”. 8.- Bete kontratazio-agiri europar bakarraren kasuan kasuko atalak. 9.- Inprimatu eta sinatu dokumentua. 10.- Behar bezala bete eta sinatu ondoren, dokumentu hori lizitazioaren gainerako dokumentazioarekin batera aurkeztu beharko da, deialdia arautzen duten agirietan xedatutakoari jarraituz, eta horretan ezarritako epean. 11.- Kontratuak zenbait sorta baditu, adierazpen bat bete beharko da lizitatzen den sorta bakoitzeko. 12.- Lizitazioan aldi baterako enpresa-elkarte batean parte hartzen denean, dokumentu bat bete beharko da enpresa-elkartea osatzen duen enpresa bakoitzeko. 13.- Baldin eta kontratua egiteko behar adinako kaudimena egiaztatzeko lizitatzaileak beste enpresaren baten kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen bada, horiekiko duen izaera juridikoa edozein dela ere, dokumentu bana bete beharko dute enpresa lizitatzaileak eta baliabideak atxikitzen dituen enpresak.		7.- Seleccionar el país y pinchar “siguiente”. 8.- Cumplimentar los apartados del DEUC correspondientes. 9.- Imprimir y firmar el documento. 10.- Este documento debidamente cumplimentado y firmado se deberá presentar junto con el resto de la documentación de la licitación, de acuerdo con lo establecido en los pliegos que rigen la convocatoria y dentro del plazo fijado en la misma. 11.- En caso de que se trate de un contrato con varios lotes, deberá cumplimentar una declaración para cada lote por el que licite. 12.- Cuando se concurra a la licitación agrupado en una UTE, se deberá cumplimentar un documento por cada una de las empresas que constituyan la UTE. 13.- En caso de que el licitador acredite la solvencia necesaria para celebrar el contrato basándose en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica que se tenga respecto de ellas, se deberá cumplimentar un documento por la empreda licitadora y otro por la emprese cuyos medios se adscriben.
II.- ERANSKINA. PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA. Izen-abizenak: _____ Helbidea: _____ Posta-kodea: _____ NAN-zenbakia: _____ Telefonoa: _____ Helbide elektronikoa: _____		**ANEXO II.- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA.** D/Dª:_____. Domicilio en: _____. CP :_____. DNI nº: _____. Teléfono: _____. E-mail: _____.

Gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa dudala, neure izenean, edo honako honen ordezkari: Izen-abizenak: _____ Helbidea: _____ Posta-kodea: _____ NAN-zenbakia edo IFZ-zenbakia (pertsona fisikoa edo juridikoa den): _____ Telefonoa: _____ Jakin dut Bideberri Mankomunitateak etxez-etxeko laguntza zerbitzua kontratatzeko prozedura abiarazi duela. ADIERAZTEN DUT: 1) Konrpomisoa hartzen dut hura egikaritzeko prezio honetan: _____ euro, gehi % _____ (e)ko BEZari dagozkion _____ euro. Prezio horretan sartuta daude kontzeptu guztiak: zergak, gastuak, edozein zerga esparrutako tasak eta arielak, eta kontratistaren industria-etekina, besteak beste. 2) Ezagutzen ditut preskripzio teknikoen agiria, administrazio-klausula partikularren agiria eta kontratu hau eraenduko duten gainerako dokumentu guztiak. Denak esanbidez onartu, eta ontzat hartzen ditut beren osotasunean. 3) Ordezkatzen dudan enpresak betetzen ditu irekitzeko, ezartzeko eta funtzionatzen hasteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen betekizun eta obligazio guztiak. _____an, 2021eko _____ren ___a.		En plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de: D/Dª:_____. Domicilio en: _____. CP :_____. DNI o NIF (según se trate de persona física o jurídica): _____. Teléfono: _____. Enterado del procedimiento convocado por la Mancomunidad Bideberria para la contratación del servicio de ayuda domiciliaria, DECLARO 1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de _____ €, más _____ €, correspondientes al ___ % de IVA, y deberán entenderse comprendidos en el precio referido todos los cocenptos, incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, al igual que el beneficio industrial del contratista. 2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. 3º) Que la empresa a la que represento cumple todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normatibva vigente para su apertura, instalación y funcionamiento. En _____, a __ de _____ de 2021.

III. ERANSKINA

LANGILEEN ZERRENDA

LANGILEA	KONTRATUA	ANTZINATASUNA	LANALDIA	KM
1				
2				
3				
4				
5				

□ Lanaldi osorako: mendekotasuna duten pertsonei arreta egiteko eta norbanakoen autonomia bultzatzeko zerbitzuen gaineko estatu mailako Hitzarmen kolektibo hobetuaren araberako urteko soldata gordina

.

ANEXO III

DATOS DE LAS PERSONAS ADSCRITAS AL SERVICIO

TRABAJADORA	TIPO CONTRATO	ANTIGUEDAD	% JORNADA	KM
1				
2				
3				
4				
5				

* a jornada completa: salario bruto anual según el Convenio colectivo marco estatal de servicios de atención a las personas dependientes y desarrollo de la promoción de la autonomía personal mejorado.

7
8
9

* a jornada completa: salario bruto anual según el Convenio colectivo marco estatal de servicios de atención a las personas dependientes y desarrollo de la promoción de la autonomía personal mejorado.